Организация Объединенных Наций S/2005/847



Совет Безопасности

Distr.: General
30 December 2005
Russian
Original: English

Письмо Генерального секретаря от 20 декабря 2005 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь сообщить Вам, о том, что в Организацию Объединенных Наций поступила просьба от Председателя Комитета по независимому расследованию Пола Волкера о продлении срока деятельности Комитета по независимому расследованию до конца марта 2006 года. На этот счет мною также получено письмо от Постоянного представителя Ирака.

Учитывая поддержку этого предложения со стороны правительства Ирака и ввиду большого числа обращений в Комитет с просьбами о сотрудничестве, исходящими от государств-членов, желающих предпринять последующие меры в связи с выводами, содержащимися в его окончательном докладе, я принял решение удовлетворить эту просьбу. В этой связи в приложении к настоящему я препровождаю письмо начальника моей Канцелярии, направленное г-ну Волкеру, с изложением основ для продления и другой важной детальной информации относительно функций Комитета по независимому расследованию в связи с последующей деятельностью и связанных с этим вопросов (см. приложение). Как Вы заметите, Комитет, полностью завершив свое расследование, не будет иметь каких бы то ни было сохраняющихся функций или полномочий по расследованию.

Буду признателен за доведение текста настоящего письма и приложения к нему до сведения членов Совета Безопасности для их информации.

(*Подпись*) Кофи А. **Аннан**

06-20033 (R) 040106 040106

0620033

Приложение

Письмо начальника Канцелярии Генерального секретаря Организации Объединенных Наций от 20 декабря 2005 года на имя Председателя Комитета по независимому расследованию

Ссылаюсь на Ваше письмо от 18 ноября с просьбой о том, чтобы Организация Объединенных Наций дала разрешение на то, чтобы Комитет по независимому расследованию в отношении программы Организации Объединенных Наций «Нефть в обмен на продовольствие» продолжал функционировать до конца марта 2006 года, и со ссылкой на Вашу беседу с Постоянным представителем Ирака в этой связи. В настоящее время Генеральному секретарю поступило отдельное аналогичное письмо от Постоянного представителя Ирака с той же просьбой.

Учитывая поддержку этого предложения со стороны правительства Ирака и признавая наличие большого числа обращений в Комитет с просьбами о сотрудничестве, исходящими от государств-членов, желающих предпринять последующие меры в связи с выводами, содержащимися в его окончательном докладе, Генеральный секретарь рад удовлетворить эту просьбу. Это продление будет предоставлено исключительно для целей оказания помощи должным образом уполномоченным правоохранительным и регулирующим учреждениям в вытекающих из деятельности Комитета разбирательствах, которые они могут проводить в отношении компаний, физических лиц и других организаций. Полностью завершив свое расследование, Комитет не будет иметь никаких сохраняющихся функций или полномочий по расследованию. Функции остающегося персонала будут заключаться в обеспечении доступа к существенному архиву документации, накопленной Комитетом в ходе его работы. В координации с Организацией Объединенных Наций этот персонал будет также нести ответственность за обеспечение сохранности и каталогизацию архива для использования в будущем.

Как это обсуждалось с Вашими сотрудниками, сам Комитет по независимому расследованию, учитывая его ограниченную функцию, связанную с последующей деятельностью, будет официально распущен в конце декабря. Вместе с тем структура, предварительно именуемая канцелярией Комитета по независимому расследованию, будет продолжать функционировать по конец марта 2006 года для оказания поддержки вышеуказанной последующей деятельности при некотором дополнительном финансировании, которое будет также обеспечиваться по апрель 2006 года для покрытия любых окончательных расходов, связанных с официальным закрытием канцелярии. Рейд Морден, Исполнительный директор Комитета, станет исполнительным директором новой канцелярии. Вы и члены Вашего Комитета любезно согласились остаться в качестве консультативной группы для предоставления консультаций в целях урегулирования любых, какие могли бы возникнуть, директивных и оперативных вопросов, касающихся выдачи документов. Нам также понадобится информировать Совет Безопасности об этих связанных с продлением мерах.

В конце марта 2006 года Организация Объединенных Наций возьмет на себя функцию официального управления архивами Комитета, обеспечивая их целостность и сотрудничая в полном объеме в ходе любых новых или ведущихся расследований соответствующих национальных органов. Весьма вероятно, что мы пожелаем оставить несколько знакомых с архивом сотрудников Комитета для работы с запросами в будущем и обратимся за некоторым дополнительным финансированием для сохранения этих сотрудников, а также для покрытия расходов, связанных с управлением архивом. Ввиду потребности в том, чтобы в политике раскрытия информации в период, когда архивом управляет канцелярия Комитета по независимому расследованию, и в последующий период перехода архива под контроль Организации Объединенных Наций не было разнобоя, в настоящее время крайне необходимо быстро завершить обсуждение Организацией Объединенных Наций и Комитетом вопроса о порядке раскрытия информации и хранения документации.

(*Подпись*) Марк Мэллок **Браун**
Начальник Канцелярии